

エクスプレス

ブルガリア語

寺島憲治 著

本書には録音テープが用意してあります。

◇ 吹込者： クラシミール・アポストロヴァ
ゲオルギ・アポストロフ

◇ カセットテープ C-60 2本

1-A: p. 10~p. 39 1-B: 40~p. 64

2-A: p. 65~p. 91 2-B: 94~p. 119

著者略歴

1948 年生

1983 年 早大大学院博士課程終了

スラヴ文化史専攻

主要著書「東欧の民族と文化」(共著)

主要訳書「異端の宗派ボゴミール」「バルカンの村びとたち」

エクスプレス ブルガリア語

1990 年 10 月 5 日 印刷

1990 年 10 月 15 日 発行

著者 © 寺島憲治
発行者 高橋孝
印刷所 研究社印刷株式会社

発行所 101 東京都千代田区神田小川町3の24 株式会社白水社
電話 03-291-7811(営業部), 7821(編集部)

振替 東京 9-33228

Printed in Japan 加瀬製本

ISBN 4-560-00510-9

エクスプレス ブルガリア語

■ 寺島憲治著

文教大学越谷図書館

白水社

装丁 山本美智代
挿絵 中川ゆきえ

まえがき

本書では、はじめてブルガリア語に触れる人々のために、日常使われている言葉を素材にして、基本的な文法の枠組もつかめるように工夫してみました。文法のための不自然なテキストは避け、覚えた言い回しはそのまま使えるようになっています。使用している単語は、約400語と最小限に抑えてありますが、会話に使われる基本的な文法事項はほぼ網羅されているので、これを応用して語彙をふやせば、かなりの内容の会話はこなせるようになるはずだと思います。このようによくばり過ぎたきらいがあるので多くの欠点はあるかと思いますが、読者の皆様が、著者の自負が自己満足でないことを証明し、さらに多くの貴重なご意見を下されば、これに越した喜びはありません。

本書の成立には、多くのかたがたの協力を得ました。年来の友人 Петър Стефанов Петров 氏は、ほぼ1か月のあいだ著者と生活をともしして一家をあけて協力して下さいました。特に、ソフィアの高校でブルガリア語の教師を務める夫人の Димитрина さんの協力ぶりには感謝いたします。テキストのテーマと文法事項のかねあいについて夜遅くまで議論につき合って下さり、できたテキストを、また高校の同僚の教師と検討して下さいました。ですから、このテキストは、Петрови 一家との共著といえるものです。日本では、このテキストをもとに本書を仕上げる際に、Георги Апостолов 氏は、貴重な助言をして解説中の例文を確かなものにして下さり、夫人の Красимира さんとご一緒にテキストの録音をして下さいました。

最後に、常日頃から著者のブルガリア語学習を励まして下さった恩師の故木村彰一先生と、本書の制作の段階で怠惰な著者を叱咤激励し適切な助言を与えて下さった白水社編集部の伊吹基文氏に、紙面をかりてお礼を申し上げます。

1990年7月

著 者

本書ではじめてブルガリア語を学ぶ人のために

1. **本書の構成** ブルガリア語の基礎を短時間で習得するために、主に日常会話を中心にして構成されています。主な文法事項は説明してあるので、本書を学び終わった人は、これらの知識を応用して実際の場面にあたって会話能力を高めることも、また、さらに別の本で文法を学び足して講読の力をつけることも容易だと思います。

2. **文字と発音** キリル文字になじみのない人は、文字と発音を結び付けることが先決です。幸いに、ブルガリア語は、文字と発音が対応しているので、いったん覚えてしまえばそれほど難しくありません。テキストにはルビをつけて読み方を示してありますが、あくまで便宜上のものです。本書のテキスト、単語、練習問題、および解説の○マークをつけた個所を録音したテープがありますので、何度も聞いてまず耳から覚えてしまうのもいいでしょう。

3. **テキスト** すべて、会話を主体に実際に使われる場面を想定して作ってあります。このテキストをそらで言えるようにしましょう。そうすれば、実際の場面でも大いに役に立つと思います。テープには、ゆっくりとした速度と普通の速度で読んだテキストが録音してありますので、聞き取りと読みの練習に利用するようおすすめします。

4. **解説** 文法が主体になっていますが、会話で使われる独特な言い回しや単語の使い方も説明してあります。動詞や代名詞の変化は、それだけで独立して覚えるよりも、まず実際の文章のなかで確実に覚えるようにし、それからすべての変化を言えるようにしましょう。

5. **練習問題** 学んだ知識の整理を目的に、2課ごとに練習問題がつけてあります。練習問題のための練習問題は極力避け、テキストの知識を広げ、実際の会話に使われるヴァリエーションになっています。練習問題は、2の5を除いて、すべてテープにおさめてあります(問いと答えの両方と答えだけのものがあります。また、いくつかの

答えが可能な場合は、そのうちの1つだけが録音されています)。

6. 単語および単語リスト 単語の項にはその課の初出の単語があげてあります。また、単語リストには、テキストにはなくても本書に出てくる単語とよく使われる単語があげてあります。完了体と不完了体の対応のある動詞で本書に一方しかでてこないものは、単語リストで完了体と不完了体の対応がわかるようにしてあります。

単語、単語リスト、解説などで使われている略語は、次の通りです。

男	男性名詞	個	個数形	完過	完了過去
女	女性名詞	冠	後置冠詞形	未完過	未完了過去
中	中性名詞	単のみ	単数形のみ使用	1	1人称
男	男性形	複のみ	複数形のみ使用	2	2人称
女	女性形	完	完了体	3	3人称
中	中性形	不完	不完了体	⇒	参照
複	複数形	命	命令法	/	または

解説で説明した文法事項から理解できる変化形は、原則として上げてありません。動詞は、原則として見出し語の後に現在2人称単数形が、「;」の後に完了過去1人称単数形、また必要に応じてその他の形が、男性名詞の後置冠詞形は、主語の形だけがあげてあります。

7. さらにブルガリア語を学ぶ人のために 英語で書かれた教科書は、Hubenova, A Course in Modern Bulgarian, Slavica Publishers, Inc. Columbus, Ohio, USA, 1983, ロシア語では、П. Пашов, Х. Пырвев, Б. Радева, Болгарский Язык, Наука и Изкуство, София 1986等が出版されています。辞書には、ブルガリア語 = 英語のものでは、Българо-Английски речник в 2 тома, Наука и Изкуство, София, ブルガリア語 = ロシア語のものでは、С. Бернштейн, Болгарско-русский словарь, Издательство «Русский Язык», Москва が版を重ねて出ています。

目 次

まえがき	3
本書ではじめてブルガリア語を 学ぶ人のために	4

文字と発音	10
① 文字(アルファベット)	10
② 発音	11
③ 子音の分類	16
④ 子音の同化	17
⑤ 2語にわたる子音の同化	17

1. コーヒー、いかがですか?	20
① べんりなことば моля	20
② 前置詞 със	22
③ 疑問詞のない疑問文	22
④ да と не	23
⑤ ето	23
⑥ 大文字の用法	23

2. どちらのご出身ですか?	24
① извинете	26
② 疑問詞 откъде	26
③ 人称代名詞と съм 動詞の	
1人称, 2人称単数	26
④ съм 動詞	26
⑤ 2つの не	26
⑥ 人称代名詞主格の省略	27
⑦ 疑問を表す助詞 ли	27
⑧ се のつく動詞と се の位 置	27
⑨ приятно ми е	27

練習問題 1	28
--------	----

3. こんにちは! いかがです か?	30
① Здравейте! と Добър ден!	32
② 人称代名詞主格と съм の 現在形	32
③ 名詞の性	32
④ 疑問詞 как	33
⑤ отивам за ~	33
⑥ Довиждане	33

4. どこへ行くの?	34
① 疑問詞 къде	36
② 動詞	36
③ 第3変化 (а 変化) 動詞の 現在形	36
④ 女性の名前の呼格形	37
⑤ никъде	37
⑥ Много поздрави на ~	37
⑦ Всичко хубаво	37

練習問題 2	38
--------	----

5. ベータルのこと、どう思 う?	40
① 男性の名前の呼格形	42
② 第2変化 (и 変化) 動詞の 現在形	42
③ съм 動詞の2つの意味	42
④ нямам の否定形	43

⑤ 人称代名詞短形	43
⑥ 所有代名詞として使われる 与格短形	43

6. 新しいフラットに暮らして いるんだ 44

① 第1変化 (e 変化) 動詞の 現在形	46
② 後置冠詞形の用法	46
③ 男性名詞単数形の後置冠詞 形	46
④ 完了体と不完了体	47
⑤ да 構文 (1)	47

練習問題 3 48

7. もしもし、ペータルですが . 50

① 電話での会話	52
② 未来形	52
③ 女性名詞と中性名詞の単数 形の後置冠詞形	52
④ 所有代名詞短形のついた名 詞	53
⑤ 形容詞の単数形	53
⑥ 形容詞の単数形の後置冠詞 形	53

8. ごらん、もう5時だよ . . 54

① 命令法	56
② 時間の表し方	56
③ 基数詞	57

練習問題 4 58

9. これは、なに? 60

① Какво е това?	62
---------------------------	----

② ако обичате	62
③ 個数形	62
④ 女性名詞の複数形とその後 置冠詞形	62
⑤ 多音節の男性名詞の複数形 とその後置冠詞形	63
⑥ колко	63

10. 記念日、おめでとう! —3

月 8 日	64
① 形容詞の比較級と最上級	66
② 中性名詞の複数形とその後 置冠詞形	66
③ 形容詞の複数形とその後置 冠詞形	66
④ бѣда	67
⑤ 指示代名詞 този, онзи	67
⑥ 無人称動詞 има, няма	67
⑦ да 構文 (2)	67

練習問題 5 68

11. どの色がお望みですか? . 70

① 無人称動詞 може	72
② 疑問代名詞 какъв	72
③ ето の用法	72
④ 省略の用法	72
⑤ 基数詞の後置冠詞形	73
⑥ 疑問代名詞 кой	73
⑦ 単音節の男性名詞の複数形 とその後置冠詞形	73

12. まだお風呂に入っている

のかい?	74
① 再帰代名詞短形 си, се	76
② се 動詞	76

③ да 構文 (3)	77
④ хайде	77
練習問題 6	78
13. 頭が痛いんだ	80
① 「～する気がする, ～したい」	82
② лоше ми е	82
③ 「～は～が痛い」	82
④ 代名詞短形を含む文の語順	82
⑤ 人称代名詞の対格長形と与格長形	83
⑥ 代名詞の2重使用	83
⑦ отивам на	83
⑧ казват, че	83
14. 医者に行きましたか?	84
① 過去時制	86
② 第3変化動詞の完了過去	86
③ съм 動詞の完了過去	86
④ 第2変化動詞の完了過去	87
⑤ 「～しなければならない」	87
⑥ няколко	87
練習問題 7	88
15. 図書館で読書したのさ	90
① 第1変化動詞の完了過去 (1)	92
② 順序数詞	92
③ 所有代名詞の長形とその後置冠詞形	93
④ приятен	93

16. ことわりが言えなかったんだ	94
① 第1変化動詞の完了過去 (2)	96
② 第1変化動詞の完了過去—例外	97
③ 男性の人数を表す数詞	97
④ 再帰所有代名詞長形	97
練習問題 8	98
17. あの女の子はだれだったの?	100
① 未完了過去	102
② 疑問人稱代名詞 кой	103
③ 関係代名詞	103
18. ヴェリコ・タルノヴォには行ったことがある?	104
① 分詞	106
② 完了過去能動分詞	106
③ 現在完了	106
④ 代名詞短形を含む現在完了の語順	107
⑤ 過去完了	107
練習問題 9	108
19. そこで何をするはずだったんだい?	110
① налі	112
② 過去未来	112
③ 過去未来の用法	112
④ 年月日, 曜日, 季節の表し方	113

20. ソフィアに来るって手紙	① 動詞変化一覧 120
してきたそうよ 114	② 数詞一覧 121
① 伝聞法 116	練習問題解答 122
② 条件法 117	単語リスト 128
練習問題 10 118	
付録 120	

文字と発音

ブルガリア語は、ロシア語と同じようにキリル文字を使いますが、発音は必ずしも同じではありません。1文字で2つの音を表したり、2文字で1つの音を表すことがあります。

① 文字(アルファベット)

ブルガリア語のアルファベットは、次の30文字からなっています。

活字体	筆記体	名 称	発 音
А а	<i>А а</i>	á [ア]	[a]
Б б	<i>Б б</i>	бъ [ブ]	[b]
В в	<i>В в</i>	въ [ヴ]	[v]
Г г	<i>Г г</i>	гъ [グ]	[g]
Д д	<i>Д д</i>	дъ [ドゥ]	[d]
Е е	<i>Е е</i>	é [エ]	[e]
Ж ж	<i>Ж ж</i>	жъ [ジュ]	[ʒ]
З з	<i>З з</i>	зъ [ズ]	[z]
И и	<i>И и</i>	í [イ]	[i]
Й й	<i>Й й</i>	й кратко [イ・クラートコ]	[j]
К к	<i>К к</i>	къ [ク]	[k]
Л л	<i>Л л</i>	лъ [ル]	[l]
М м	<i>М м</i>	мъ [ム]	[m]
Н н	<i>Н н</i>	нъ [ヌ]	[n]
О о	<i>О о</i>	ó [オ]	[ɔ]
П п	<i>П п</i>	пъ [プ]	[p]
Р р	<i>Р р</i>	ръ [ル]	[r]

С	с	С	с	сѣ [ス]	[s]
Т	т	Т	т	тѣ [トウ]	[t]
У	у	У	у	уѣ [ウ]	[u]
Ф	ф	Ф	ф	фѣ [フ]	[f]
Х	х	Х	х	хѣ [フ]	[x]
Ц	ц	Ц	ц	цѣ [ツ]	[ts]
Ч	ч	Ч	ч	чѣ [チュ]	[tʃ]
Ш	ш	Ш	ш	шѣ [シュ]	[ʃ]
Щ	щ	Щ	щ	щѣ [シトウ]	[ʃt]
Ъ	ъ	Ъ	ъ	ѣр голя́м [エル・ゴリャーム]	[ə]
Ь	ь	Ь	ь	ѣр ма́лък [エル・マーラック]	[j]
Ю	ю	Ю	ю	юѣ [ユ]	[ju]
Я	я	Я	я	яѣ [ヤ]	[ja]

② 発音

ブルガリア語の音は、大部分が日本語の音とよく似ています。原則として文字と音が対応していて、英語のように綴りと発音が一致しない場合はほとんどありませんから、ブルガリア語の発音は決して難しくありません。

ブルガリアの書物には、普通アクセントがつけられていません。特にアクセントを表す場合にはアクセントのある母音の上に、`あるいは´の符号がつけられます。本書では、´を使うことにします。

アクセントのある母音は強く、時に長めに発音されます。

アクセントの位置は一定していません。ро́ден「故郷の」と родѣ́н「生まれている」のように、綴りが同じでもアクセントがちがうと意味がまったく異なる単語もあります。新しい単語や語の変化に出会うたびに、正しいアクセントを覚えるようにしましょう。

1. 母音の発音

母音を表す文字は、а, е, и, о, у, ъ, ю, я の8つありますが、こ

のうち基本的なものは、最初の6つです。ю, я は, у, а の前に й [j] (短い [イ]) の音がそえられた母音ですが1つの文字で表します。

а [ア], е [エ], и [イ], о [オ] は、ほぼ日本語の対応の音と同じように発音されます。

у [ウ] は、日本語の [ウ] よりも唇をもっと前に突き出して発音します。

ъ は、英語の *her* [hə:] の [ə] とよく似た音で、口の形を [エ] にして [ア] と発音してみてください。日本語には類似のない音で、本書ではとりあえず [ア] または [ウ] とかなをふることにします。

ю [ユ] と я [ヤ] は、日本語にも類似の音が見いだされますが、ю は日本語の [ユ] よりももつと唇を突き出して発音しましょう。

2. 子音の発音

м [ム] 日本語の [マ] に出てくる子音です。

н [ヌ] 日本語の [ナ] に出てくる子音に似ていますが、常に舌の先を上歯のつけねにつけて発音します。

п [プ] 日本語の [パ] に出てくる子音です。

б [ブ] 日本語の [バ] に出てくる子音です。

т [トゥ] 日本語の [タ] に出てくる子音です。

д [ドゥ] 日本語の [ダ] に出てくる子音です。

к [ク] 日本語の [カ] に出てくる子音です。

г [グ] 日本語の [ガ] に出てくる子音です。

◆ 発音してみましょう。

много [ムノーゴ] とても、多くの

мину́та [ミヌータ] (時間の)分

ни́то [ニト] 1つも～ない

ня́ма [ニャーマ] ない

пе́тък [ペータック] 金曜日

па́т [パット] 機会、時、回

пети́ма [ペッティーマ] (男性)5人

пома́гам	[ポマーガム]	私は助ける
бонбо́ни	[ボンボーニ]	ボンボン, キャンデー
букéт	[ブケット]	花束
бога́т	[ボガト]	ゆたかな
така́	[タカー]	そのように
ту́к	[トゥック]	ここに
До́нка	[ドンカ]	ドンカ (女性の名前)
откъ́де	[オットカデ]	どこから
къ́пя	[カピャ]	私は入浴させる
годи́на	[ゴディーナ]	年
Япо́ния	[ヤポーニャ]	日本
яда́т	[ヤダット]	彼らは食べる
ю́ни	[ユーニ]	6月

л [ル] 「六本木」の最初の「ル」の発音と似ていて、舌先を上の前歯のつけねにつけて発音します。

р [ル] いわゆる巻舌の「ル」です。

ф [フ] 英語の [f] のように、上の前歯を下唇につけて発音します。

в [ヴ] 英語の [v] のように、上の前歯を下唇につけて発音します。

◆ 発音してみましょう。

Бълга́рия	[ブルガーリャ]	ブルガリア
лале́	[ラレー]	チューリップ
ле́кар	[レーカル]	医者
редо́вно	[レドーヴノ]	定期的に
февруа́ри	[フェヴルアーリ]	2月
кафе́	[カフェ]	コーヒー
кюфте́	[キュフテー]	キュフテ, 肉団子
прия́тел	[プリーヤテル]	友だち
про́лет	[プローレット]	春
първи	[パルヴィ]	第1の

телефон	【テレフォン】	電話
главоболие	【グラヴォボーリエ】	頭痛
геврэк	【ゲヴレック】	ごまのついた輪形のパン
юли	【ユーリ】	7月

с — з, ш — ж: この2組の子音は、日本語式に発音するとしばしば混同されることがあるので、注意しましょう。

с — з は、舌の先を、下の前歯の内側につけて発音します。本書では、[ス]—[ズ] とかなをふることにします。

ш — ж は、舌の先を、上の歯にも下の歯にもつけずに発音します。本書では、[シ]—[ジ] とかなをふることにします。

◆ 発音してみましょう。

са — ша, за — жа ; се — ше, зе — же ; си — ши, зи — жи

со — шо, зо — жо ; су — шу, зу — жу ; съ — шъ, зъ — жъ

бързаш	【バルザッシ】	あなたは急ぐ
сестра	【セストラー】	姉妹
шестдесет	【シェスドデセット】	60
сирене	【スィーレネ】	白チーズ
екскурзия	【エクスクールズィヤ】	観光旅行
живееше	【ジヴェーエシエ】	彼は暮らしていた
лошо	【ローショ】	悪い
Сóфия	【ソーフィヤ】	ソフィア
шúнка	【シュンカ】	ハム
зъби	【ズビ】	歯(複数)

ц [ツ] 日本語の [月] の「ツ」に出てくる子音です。

ч [チ] 日本語の「チ」よりも、もう少し奥に舌先をもって行って発音します。

◆ 発音してみましょう。

ца — ча, це — че, ци — чи, цо — чо, цу — чу, цъ — чъ

тя — ча — ця, тю — чу — цу

обі́чам	[オビーチャム]	好む
вече́р	[ヴェーチェル]	夕方
сечи́	[セチー]	切れ(命令法)
чове́к	[チョヴェック]	人, 人間
дочу́ване	[ドチューヴァネ]	(電話で)ではまた
ба́ница	[バーニツァ]	バーニツァ(チーズパイ)
лице́	[リツエー]	顔
вака́нция	[ヴァカーンツィヤ]	休暇
ця́л	[ツャール]	全部の
ме́сец	[メーセツツ]	(暦の)月

х [フ] 日本語の「ク」の発音よりも、もうすこし舌全体を後ろに引き舌の奥を高くして発音します。日本語の「ハ」、「ヒ」、「フ」、「ヘ」、「ホ」にならないように注意しましょう。

♠ 発音してみましょう。

ха — хе — хи — хо — ху — хъ

за́хар	[ザーハル]	砂糖
те́хен	[テーヘン]	彼らの
успе́хи	[ウスペーヒ]	成功
хо́дихме	[ホーディフメ]	私たちは行った
ху́баво	[フーバヴォ]	すばらしい

й と ь どちらも同じ音で、英語の *yes* [jés] の [j] のように短い [イ] を表し、前か後ろに必ず母音をともなって発音されます。この音は、子音に分類されています。

й は、語頭あるいは母音の後で使われ、ь は子音の後で使われます。ь に続く母音は、о だけです。ただし、йа, йу は、それぞれ я, ю と表されます。

♠ 発音してみましょう。

я — йе — йо (ьо) — ю